



安全理事会

897
PROVISIONALS/PV.2978
3 March 1991

CHINESE

第二九七八次会议临时逐字记录

1991年3月2日星期六,下午8点10分
在纽约联合国总部举行主 席: 霍恩菲尔纳先生成员国: 比利时

中国

科特迪瓦

古巴

厄瓜多尔

法国

印度

罗马尼亚

苏维埃社会主义共和国联盟

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

也门

扎伊尔

津巴布韦

(奥地利)

诺特达姆先生

李道豫先生

阿内特先生

阿拉尔孔·德基萨达先生

阿亚拉·拉索先生

布朗先生

加雷汗先生

门蒂亚努先生

沃龙佐夫先生

戴维·汉内爵士

皮克林先生

阿什塔尔先生

巴格班尼·阿迪图·恩藏格亚先生

曼本格圭先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安理会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC 2-750室)。

下午8点45分开会。

对离任主席表示感谢

主席(以英语发言): 由于这是安全理事会3月份的第一次公开会议, 我要借此机会代表安理会感谢津巴布韦常驻联合国代表曼本格圭先生阁下履行了1991年2月份安全理事会主席的职责。我相信我是代表安全理事会所有成员对以出色的外交才干和始终谦恭有礼的方式主持了上月份安理会工作的曼本格圭先生表示高度赞赏的。

通过议程

议程通过。

伊拉克和科威特间局势

主席(以英语发言): 我谨通知安理会, 我收到了伊拉克和科威特代表的信, 他们在信中要求邀请他们参加关于安理会议程上这个项目的讨论。按照惯例, 并征得安理会的同意, 我提议根据《宪章》的有关条款和安理会暂行议事规则第37条, 邀请上述代表参加讨论, 但无表决权。

没有人反对, 就这样决定。

应主席的邀请, 安巴里先生(伊拉克)和阿布哈桑先生(科威特)在安理会议席就座。

主席(以英语发言): 安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会成员面前摆着文件S/22298, 其中载有美利坚合众国提出的决议草案全文。比利时、法国、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和扎伊尔已加入载于文件S/22298中的决议草案的提案国行列。安理会成员面前还摆着载于文件S/22300至文件S/22317中的由古巴提出的对载于文件S/22298的决议草案的修正案。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言): 主席先生, 首先我要祝贺你作出关于免去对主席的祝贺, 并由你代表安理会向前任主席表示感谢的新决定。

我非常愉快地代表提案国对决议草案作一些口头修正, 我的理解是, 该决议草案得到了安理会成员的普遍赞同。

在执行部分第1段(b)节中,我们已决定在第一行的“赔偿”一词前加上“根据国际法”这一措词,因此这一段将为:“原则上接受根据国际法它应对……任何损失……承担赔偿责任;”

第二项订正是在执行部分第3(a)段第二行中,删去“和其他各方”等字。

第三项订正是在执行部分第3(d)段的末尾删去“海湾”一词,代之以“邻近水域”等字。

第四项订正是在执行部分第5段第二行“开始”一词前,加上“立即”一词,因此改为:

“……允许接触并立即开始释放伊拉克战俘”等。

主席(以英语发言):我感谢美国代表对我说的客气话。

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):主席先生,我想感谢你担任安理会主席。根据你自己的愿望,我不进一步说明。同时我国代表团想指出,我们完全赞成今天上午对你的前任表示的感谢。那些谢辞非常有说服力,十分具体,我是无法比拟的。

我国代表团想向安理会提交(S/22300至S/22317)一系列对美利坚合众国提交的决议草案的修正案(S/22300至S/22317)。

我只想指出这些修正案不解自明。它们旨在确保安理会得以确立停火,充分承担起执行停火的责任,采取其他步骤,恢复该区域的国际和平与安全。其他修正案的目的不过在于修改提交给我们的决议草案,以保证它至少获得在此时此类文本所应具有平衡和适度。

主席(以英语发言):我感谢古巴代表对我说的客气话。

我的理解是安理会准备对经美国代表各提案国口头订正的、载于文件S/22298中的决议草案和载于文件S/22300至S/22317中的提议的修正案进行表决。如果没有人反对,我将认为就是这种情况。

没有人反对,就这样决定。

安理会各位成员面前有古巴代表提交的、载于文件S/22300至S/22317中的修正案。安理会暂行议事规则第36条指出：

“对于动议或决议草案如有两个或两个以上的修正案，主席应决定这些修正案付诸表决的次序。一般而言，安全理事会应先就内容距离原提案实质最远的修正案进行表决，然后就次远的修正案进行表决，直至所有修正案都经表决为止。但当修正案对于动议或决议草案原文有增删时，这个修正案应先付表决。”

因此，我想按以下次序将修正案付诸表决：S/22300、S/22301、S/22302、S/22304、S/22310、S/22311、S/22312、S/22317、S/22305、S/22315、S/22306、S/22307、S/22308、S/22309、S/22314、S/22313、S/22303和S/22316。

我首先请愿在就修正案进行表决以前发言的安理会成员发言。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言)：载于文件S/22298中的决议草案的提案国认为，古巴代表团提交的修正案数量过多，毫无助益。修正案的数量和形式使我们认为，它们没有改进决议草案文本。由于我们认为文本的目前形式是有效、均衡和适当的，我们不准备赞成这些修正案。

主席(以英语发言)：我现在把文件S/22300所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：古巴、也门。

反对：奥地利。

弃权：比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：2票赞成，1票反对，12票弃权。由于未获得法定票数，修正案没有通过。

我现在把文件S/22301所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：古巴。

反对：无。

弃权：奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、也门、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：1票赞成、0票反对，14票弃权。由于未获得法定票数，修正案没有通过。

我现在把文件S/22302所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：古巴、也门。

反对：无。

弃权：奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：2票赞成、0票反对、13票弃权。由于未获得法定票数，修正案没有通过。

我现在把文件22304所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：古巴。

反对：无。

弃权：奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、也门、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：1票赞成、零票反对、14票弃权。由于未获得法定票数，修正案没有通过。

我现在把文件S/22310所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：奥地利、古巴、厄瓜多尔、印度、也门、津巴布韦。

反对：无。

弃权：比利时、中国、科特迪瓦、法国、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔。

主席(以英语发言)：表决结果如下：6票赞成、0票反对、9票弃权。由于未获得法定票数、修正案没有通过。

我现在把文件S/22311所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：古巴、也门。

反对：无。

弃权：奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：2票赞成、0票反对、13票弃权。由于未获得法定票数、修正案没有通过。

我现在把文件S/22312所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：中国、古巴、也门。

反对：无。

弃权：奥地利、比利时、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：3票赞成、0票反对、12票弃权。由于未获得

法定票数、修正案没有通过。

我现在把文件S/22317所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：古巴、也门。

反对：无。

弃权：奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：2票赞成、0票反对、13票弃权。由于未获得法定票数、修正案没有通过。

我现在把文件S/22305所载的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：古巴、也门。

反对：无。

弃权：奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：2票赞成、0票反对、13票弃权。由于未获得法定票数、修正案没有通过。

我现在将文件S/22315中的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成：古巴、也门。

反对：无。

弃权：奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合

众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言): 表决结果如下: 2票赞成, 0票反对, 13票弃权。该修正案未能获得法定票数, 因而未获通过。

我现在将文件S/22306中的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 古巴、也门。

反对: 无。

弃权: 奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言): 表决结果如下: 2票赞成, 0票反对, 13票弃权, 该修正案未能获得法定票数, 因而未获通过。

阿什塔尔先生(也门)(以英语发言): 我不知道我们是否有必要就文件S/22307中的修正案进行表决, 因为该修正案的语言从属于文件S/22306中修正案的语言。鉴于本应要求停火的修正案未获通过, 古巴代表是否愿意撤回文件S/22307中的修正案?

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言): 我并非要撤回该修正案, 然而鉴于它与刚才未通过的修正案相关联, 也门代表提出的关于安理会不对其进行表决的建议似乎符合逻辑。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言): 我是否可认为古巴代表想撤回他为明天会议提出的载有同样句子的决议草案?

主席(以英语发言): 我现在把文件S/22308中的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 古巴、也门。

反对: 无。

弃权: 奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼

亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言): 表决结果如下: 2票赞成, 0票反对, 13票弃权, 该修正案未能获得法定票数, 因而未获通过。

我现在将文件S/22309中的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 古巴、也门。

反对: 无。

弃权: 奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言): 表决结果如下: 2票赞成, 0票反对, 13票弃权, 该修正案未能获得法定票数, 因而未获通过。

我现在将文件S/22314中的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 古巴、厄瓜多尔、印度、也门、津巴布韦。

反对: 无。

弃权: 奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、法国、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔。

主席(以英语发言): 表决结果如下: 5票赞成, 0票反对, 10票弃权。该修正案未能获得法定票数, 因而未获通过。

我现在将文件S/22313中的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 古巴、也门。

反对： 无。

弃权： 奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、印度、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：2票赞成，0票反对，13票弃权，该修正案未能获得法定票数，因而未获通过。

我现在将文件S/22303中的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成： 古巴、厄瓜多尔、印度、也门。

反对： 无。

弃权： 奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、法国、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦。

主席(以英语发言)：表决结果如下：4票赞成，0票反对，11票弃权，该修正案未能获得法定票数，因而未获通过。

我现在将文件S/22316中的修正案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成： 古巴、厄瓜多尔、印度、也门、津巴布韦。

反对： 无。

弃权： 奥地利、比利时、中国、科特迪瓦、法国、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔。

主席(以英语发言)：表决结果如下：5票赞成，0票反对，10票弃权，该修正案未能获得法定票数，因而未获通过。

在把经口头订正的文件S/22298中的决议草案付诸表决之前，我将请安理会中那

些愿在表决前发言的成员发言。

阿什塔尔先生(也门)(以阿拉伯语发言):习惯与传统是顽固不化的,我相信,尽管我们想节省时间,但是各位成员们将无法中止向主席表示问候和祝贺习惯。主席先生,我不能不向你表达我国代表团对你担任安理会本月份主席职务的祝贺,并表示我们对你的能力、专业知识以及你人所共知的外交才干的信任。

我也一定要深切感谢你的前任津巴布韦大使,并对他的敏锐、智慧和才能表示赞赏。

幸运的是,今天安理会是在海湾战争暂时停止敌对行动之后召开会议的。安理会在科威特恢复了主权和领土完整、第660(1990)号决议得到遵守之后召开会议的。毫无疑问,这在安理会历史上写下了新的、清白的篇章,安理会通过其各项决议和决定得以执行第660(1990)号决议。从第一天起,也门代表团就呼吁坚持反对占领的基本原则,并呼吁撤军和确认包括科威特国在内的所有国家的独立和主权。

今天,我们在伊拉克承诺接受安全理事会所有决议后开会,我们希望所有国家都能够这样做,特别是位于世界上危机地区--尤其是中东地区--的国家,坦率地说,即以色列。

这场危机的历史进入了一个新的阶段--这是危机结束的开始,这场危机在7个月中吸引了全世界的注意,并造成了如此巨大的破坏,成千上万名伊拉克人、美国人、阿拉伯人、非阿拉伯人、军人和平民丧失了生命。

我们面前的这项决议草案是保证迅速和决定性地结束侵略行动的第一步。因此,我们认为其中的一些积极方面是不能忽视的。首先,在人道主义方面,决议草案对向各方战俘提供照料表示了关注。自然,安理会必须采取措施使战俘获得自由。在这方面,我指的是第2(c)段第3(c)段和第5段。我们希望所有战俘和被扣押者不久能够获得自由,尽快回到自己的家庭。

决议草案中也有一些涉及军事问题的段落,我们认为这可能有助于缓和危机,推动开始在该区域建立和平。在这方面,我指的是涉及明天军事指挥官会晤的第3(b)

段和提及排除地雷并以此保证能在该区域采取后续步骤的第3(d)段。

第2(a)段中还有一个政治方面,即根据安全理事会第662(1990)号决议取消意图吞并科威特的行动。

我们认为,这些积极的方面能够推动开始以和平的外交手段最终地解决这场危机。

另一方面,我们注意到这次决议草案在很多方面是欠缺的。决议草案本来可以解决危机的其他方面,并就此加速其他危机性局势的解决。许多欠缺的确是很重大的,其中一点是决议草案没有呼吁实现停火。我们知道,目前敌对行动已暂时停止,但并没有实现正式停火。我们本来希望决议草案能够呼吁实现停火,特别是因为释放战俘和排除地雷方面已经有了一些安排。通常是在停火后采取这种措施的。奇怪的是,决议草案没有提到停火,这表明这场危机最后阶段的初期是多么严厉。

其次,决议草案没有提到结束对伊拉克的禁运,尤其是食品方面的禁运。这过于残酷。

安理会通过第661(1990)号决议并对伊拉克和当时被占领的科威特实施严厉的禁运,是因为大家认为制裁能够导致伊拉克撤军和第660(1990)号决议得到执行。已经进行了战争,伊拉克的设施,尤其是诸如电力和水利这样的民用设施以及关系到平民生活的经济基础设施遭到了严重的破坏;成千上万的人丧失了生命,其他伤员数目更大。

在这一切之后,伊拉克人民,包括平民和军事人员,忍受了巨大的苦难。因此,我们感到奇怪,决议草案未提及结束食品禁运。这是一种十分残忍的做法,是不能以政治理由来辩解的。这和政权或军事机构是无关的。它只严格地涉及平民。我们钦佩地听取了布什总统的讲话,他表示美国特别对儿童、人道主义和健康方面的情况十分关心。我们认为决议草案应有一段规定结束这种禁运,以减少儿童和社会中易受伤害的群体的苦难。

第三,我们原以为决议草案会把一个重要作用归于联合国或其秘书长——尤其是

在结束危机的这一早期阶段。我们曾期望决议草案提及联合国代表出席明天的会晤,而且在今后加强停火和维持和平阶段至少有联合国参加。然而,不幸的是,显然有人反对提及这点。我很高兴我国代表团在表决中赞成提及这一方面的古巴修正案。

第四,决议草案根本未提现在驻扎在伊拉克领土上的盟国军队的撤出。这些军队为数很多,现正占据着大量阵地。但在这个重要的决议草案中对此根本不予提及。从一开始我们就反对和拒绝使用武力,现在我们反对外国军队在违背伊拉克愿望和未经伊拉克人决定的情况下继续留在伊拉克。我们希望这一问题将在今后审议的第一个决议草案中予以处理。我们还希望这些军队尽快从伊拉克撤出。

第五,决议草案第4段是关于继续使用武力。虽然我们在非正式会议中听说只为具体目的使用武力,我们感到奇怪的是,现在伊拉克军队已从科威特全部撤出、第660(1990)号决议的目标已经执行,但却仍在谈论使用武力。我们被告知武力将只用于决议草案所说明的次要原因。但是,怎能因在法律问题上的分歧或因伊拉克未执行决议的某一段落而使用武力?这是否意味着将以武力强迫伊拉克执行这一段落?我们认为这实在太过分了,违背了联合国决议的精神。它只为某些国家的目标服务。

今天我们正在结束阿拉伯民族历史上和国际上黑暗的一页。我们希望这将标志开始建立以尊重、正义和平衡为基础的本地区公正和稳定的安全制度。安理会完全有理由感到自豪,它的决议几乎逐字得到执行。但安理会应立即不加拖延地确保执行有关其它纠纷特别是阿以冲突的其它决议。如果它不这样做,就会有人认定在一个特定事件中联合国被利用了,因为它服务于某些国家的利益。因此我们希望安理会将继续在同一级别,以同样速度致力于通过必要的决议以执行摆在它面前的所有其它决议。

至于我们也门,我们将立即着手争取实现我们在危机开始时阐明的目标。我们从一开始就要求以和平手段解决这一危机。我们也要求仁慈和合作。我们要求在本地区组织即阿拉伯国联盟的范围内进行工作。我们将继续谋求实现这些目标。

主席(以英语发言):我感谢也门代表对我说的友好的话。

阿拉尔孔·德基萨达先生(古巴)(以西班牙语发言):我们现在正在对载于文件S/22298的决议草案进行表决。但是该决议草案首次正式提交本机构非常任理事国还不到24小时。我国代表团并不是说我们遵守这种礼遇规则,而我们的一些同事在处理决议草案时经常以这种规则为挡箭牌。我只是要人们注意这个事实。

安理会已允许新闻界和公众舆论的代表在此现场直接跟踪我们的工作,我们对此表示欢迎。

问题不是我们在该决议提交安理会24小时后进行表决,问题是如果我们收到案文,我们本来可以昨天就进行表决。但是该决议昨天没有付诸表决,这是作为紧急情况再次召开安理会会议的人从去年十一月直到几小时前,就这一问题所做的第一次尝试,他们还记得去年发生的事情,但忘记了他们在其他问题上所表现出的冷静和谦逊。

我国代表团必须指出,我们反对有人企图象对待囚犯那样地对待安全理事会。我们不愿总是在期望于孩子们的守纪律和服从的警觉气氛中行事。假如我们没有按曾一度被告之的那样昨天晚上对这项决议草案进行表决的话,那只是因为一些将军定于今天会晤。当然我们必须感谢那些将军和军事人员把会晤推迟到明天。因此,只是偶然地有了这样一个机会,使我们得以在该决议草案首次提出刚24小时后将其付诸表决。

我国代表团将投票反对这项决议草案,因为我们认为它是通向我们视为违反《联合国宪章》行为的另一个步骤。这项决议草案系由第678(1990)号决议派生而来,并是它的继续。第678(1990)号决议将作为一种耻辱留存在联合国史册中,因为安全理事会在那一时刻放弃了其基本义务。除非我们同意安理会自杀,否则它不能不履行该义务。安全理事会的义务是维护国际和平与安全。这是一种不容否认的义务,不能放弃或视而不见。安理会也不能在没有其进行任何监测、授权或监督的情况下授权其它国家这样做。

我不愿阐述这样做的心理方面的理由,但提交给我们的这个案文三次重申,第678(1990)号决议仍然有效,安全理事会作出的规定,即放弃其基本职责的规定仍然有效,这种强调几乎令人感到恶心。我们不应只是在序言部分第一段中回顾其它各项决议,我们应该重申这些决议。

执行部分第一段表明,“所有上述12项决议仍然完全有效”。然后,好象读者仍不明白,第4段又阐明,“第678(1990)号决议第2段之规定仍然有效”。

在以前的案文文本中,第4段的语言的含意更加露骨。但是我们认为,无论如何,后果已经够明显了。在伊拉克非法占领科威特领土结束以后,在确保科威特将重获独立和领土完整后,安全理事会必须再次明显地放弃其义务,并用将军们对其目的可做任何解释的语言将其职责放在某些国家的肩上。

这项决议没有--安全理事会有义务(这样做--建立停火。相反,它却确立了条件,即确保在该区域同时实现停火和停止敌对活动的先决条件。这样做实际上可能加剧紧张,并使已经非常复杂的局势变得更加复杂。该决议没有给予联合国任何职能,也没有给安全理事会或秘书长任何职能。人们必须扪心自问,为什么把它提交到这里?难道是为了吹嘘吗?难道是为了昨天晚上通过这项决议吗?难道不是制定了某种战略,要远离安理会会议厅加以实施而把它提交到这里吗?这不是一种旨在重申联合国维护国际和平与安全责任的真诚努力。

另外,该案文的某些部分似乎旨在为军事占领伊拉克领土辩护。我国代表团对此表示反对。

该决议草案将支持继续进行针对该国的军事行动,而这样做并非因为安理会作出这样的决定,安理会也没有对这种行动进行监测和监督。安理会和联合国都不能进入战区;这只是将军们将如何决定的问题。他们似乎非常需要今晚通过这个案文。

现在安理会已不再举行秘密会议,并决定公开地召开会议,在许多地方人们都希望停止冲突,在这样的时候,安理会应该能够显示宽宏大量和高尚的精神,为永久解

决冲突真正向前迈进。和平是不能以幼稚可笑的态度、傲慢的实力和某些人似乎从使用或威胁使用武力中获得的陶醉而建立的。

我国代表团感到遗憾的是，安理会已经不止一次地被操纵，使它不幸采取几乎必然导致军事冲突的步骤，而在战争爆发之后，又对它采取故意无视的态度，将其撇在一边。因此，这使我们开会讨论解决这场冲突的其它办法变得非常困难，但现在我们再次开会，其目的不是制止敌对行动，不是奠定和平的真正基础，不是确保联合国能够在解决该地区问题方面发挥积极的和建设性的作用，而是让我们再一次看到一些国家试图继续利用联合国组织为自己的目的服务，从而蔑视这一机构并对它进行羞辱。

曼本格圭先生(津巴布韦)(以英语发言)：主席先生，安全理事会将在3月份采取极为重要和困难的决定。津巴布韦非常满意地看到您在这一危急的时刻主持安理会的工作。您是一位出色的和久经考验的外交家，您代表的这个重要的国家在国际事务中，尤其在肩负着维持国际和平与安全责任的这一机构里一贯发挥着建设性的作用。因此，您的指导对我们而言是最可靠不过的了。我还要借此机会对您和坐在议席周围已发言的同事对我所说的友好和溢美之词表示感谢。

波斯湾地区枪声平息是一件重要的和受人欢迎的事件。津巴布韦与科威特政府和人民以及世界爱好和平国家一样对科威特的解放和该国主权和领土完整的恢复感到欢欣鼓舞。

我们认为应当在这个适当的场合对国际社会在过去七个月里采取的维护在各国间关系中坚持法治的一致行动表示赞扬。津巴布韦还要赞扬秘书长为避免发生敌对行动，并为引起国际社会对这一危机造成的人道主义情况的注意所作的坚持不懈的外交努力。

安全理事会将对一个重要的决议草案采取行动。津巴布韦认为这是波斯湾和整个中东地区局势正常化进程中的重要的一步。我们面前的这一决议草案的主旨是积极的。津巴布韦欢迎任何旨在对目前暂停敌对行动的脆弱局面作出正式规定并加

以巩固的任何措施。我们本来希望安全理事会能够立即对停火作出正式规定。但是，我们的理解是现在摆在我们面前的决议草案是朝着作出这种正式规定的方向迈出必要的第一步。

摆在我们面前的决议草案序言部分的最后一段表达了与科威特政府合作的国家准备早日结束在伊拉克的军事存在的意图，津巴布韦对此表示欢迎。我们也欢迎促成废除吞并科威特的条款。

该决议草案执行部分的第3段对战后科威特和伊拉克局势迅速正常化作出了规定。但是，津巴布韦希望不会出现该决议草案执行部分的第4段被援引，以用来作为在该地区恢复军事行动依据的情况。津巴布韦本来也希望秘书长的代表能够出席军事指挥官会议，这一会议的目的是对决议草案执行部分第3段(b)节中提到的停止敌对行动的军事方面作出安排。

此时此刻人们不免会想起安理会对该地区其他政治问题的责任。津巴布韦感到高兴的是，在处理伊拉克和科威特间局势过程中，安全理事会采取了迅速、坚决和果断的行动，并维护了其决议和国际法。国际社会现在希望安理会在解决中东的其他问题，尤其在解决关于被以色列占领的巴勒斯坦和其他阿拉伯领土问题时坚持同一标准。

当伊拉克占领科威特时，安理会用4天的时间对伊拉克实行经济制裁，并在5个月后就对它采取军事措施，历史将把安理会的这些行动记录在案，而且还一定予以赞扬。但是，安理会逃避了履行对同一地区其他占领问题的责任，对此历史将不会予以宽恕。以色列违反国际法，无视安全理事会的许多决议，占领巴勒斯坦和其他阿拉伯领土达23年之久；然而安全理事会却没有对该占领国采取任何行动。如果安理会继续被认为前后不一致并实行双重标准，那么安理会的信誉和尊严将受到严重毁损，国际法将受到危害。津巴布韦认为现在该是安理会纠正这一令人无法接受的情况的时候了。

主席(以英语发言)：我感谢津巴布韦代表对我说的客气话。

我现在将经口头订正的、载于文件S/22298中的决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成： 奥地利、比利时、科特迪瓦、厄瓜多尔、法国、罗马尼亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、扎伊尔、津巴布韦

反对： 古巴

弃权： 中国、印度、也门

主席(以英语发言)：表决结果如下：11票赞成、1票反对、3票弃权。决议草案获得通过成为第686(1991)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

皮克林先生(美利坚合众国)(以英语发言)：安理会刚才通过的第686(1991)号决议标志着安理会事务中的一个分水岭。我们在始于去年8月2日的努力方面进入了一个新阶段，我们的目的在于消除侵略，恢复波斯湾的和平。这项决议使我们的注意力从我们从不希望的战争、从伊拉克引发的悲剧转向所有人的最巨大的挑战：建立持久和平与安全。

从伊拉克入侵科威特后的最初几个小时开始，安全理事会一直是国际社会的反应的中心。安理会明确指出伊拉克的侵略不会持续，制定了解决危机的规定，并且在其进行劝说的努力遭到巴格达的拒绝后实行制裁。安全理事会在11月既表明决心敞开和平解决问题的所有机会，也表明准备在善意的暂停期以后授权以武力将伊拉克赶出科威特。

第678(1990)号决议为开始巨大的外交努力铺设了舞台。这些努力与先前的种种努力一样成为徒劳。其代表在本会议厅的几乎所有政府以及未参加安理会的许多国家的政府都以各种方式直接进行努力，以说服巴格达遵守安理会各项决议，并警告它如果萨达姆·侯赛因继续顽固不化，今后将出现灾难。秘书长自始至终都带着希望和决心进行努力，领导世界范围作出努力，以期和平解决危机，直至于1月15日提出

了是有深远意义的建设性建议。但是由于伊拉克的顽固态度,在科威特人民遭到肆无忌惮的侵略这场灾难后,又出现战争的灾祸。显然,这一切的责任在于萨达姆·侯赛因和伊拉克的其他领导人。

自11月底以来,自从通过第678(1990)号决议以来,安理会集中力量以使决议得到执行。现在它所制定的各项重要目标都正得到实现。已经强有力和果断地击败了侵略。那些依仗使用武力、认为国际社会最终将不会作出反应的人遭到了有力、决断的打击。他们使自己声名扫地、使自己遭到毁灭。科威特获得了解放,并恢复了其在国际社会中的合法地位,我们对此万分高兴。我们欢迎这项决议草案中有一段回顾第661(1990)号决议中表示并不对科威特实行制裁的有关部分。我们也欢迎立即与科威特、科威特人民及其合法政府重建正常关系,包括外交、经济和财政方面的关系。今天,科威特的国旗以及科威特友国的旗帜又在科威特城飘扬。我们今天一直保证帮助科威特人民重建其遭受蹂躏的国家。

现在安理会将其注意力转向恢复该地区的和平与安全,第678(1990)号决议认识到必须如此。本决议指出了道路。我们尽快寻求最终结束敌对行动。这是首要问题。决议规定了伊拉克必须采取的措施,以及为达此目的所必须作出的安排。伊拉克应负很多的责任,现在仍需要采取很多行动,以执行安理会的决议,遵守国际法的要求。

在此项决议中,安理会提出了一些眼前的要求。伊拉克必须明确表明它不再抱有侵略意图,必须立即采取所需的步骤,执行联合国安全理事会的12项决议。它必须立即遣返战俘,归还所攫取的财产。它必须立即释放所有第三国国民和被拘留的科威特公民,停止进一步的军事行动,包括与伊拉克用来攻击沙特阿拉伯和以色列的导弹有关的任何活动。它必须立即交还在战争中死亡或在被伊拉克扣作战俘时死亡人员的遗体。伊拉克必须协助盟军查明地雷、饵雷、化学和生物武器的地点。在伊拉克明确执行这些规定之前,第678(1990)号决议的规定一直有效,该决议授权科威特以及与其进行合作的国家来取一切必要手段,确保伊拉克遵守联合国的各项决

议。

联合国和安全理事会仍然处于为执行至令通过的12项决议规定的中心任务所作努力的中心,这些任务就是消除侵略、建立真正的和平与稳定。安理会今天正为处理我们目前这一新阶段的任务提供了一个大框架。明天盟军的军事指挥官将与伊拉克的军事指挥官会晤,确定结束敌对行动所必需的各种安排的细节,这将以本决议为基础进行。我们希望这讨论早日成功,以便我们继续我们的工作。

甚至在我们设立这一构架的时候,美国、安理会的其他成员以及该区域的其他国家已开始进行协商,讨论今后将需要采取的步骤。国务卿贝克很快将前往该地区,讨论需要处理的关键问题,以确保我们以如此巨大的代价取得的和平成为持久的和平。该区域各国显然将率先寻找这些问题的答案。我国期待着在各国首都、在安理会内就此进行努力。我们面前的道路漫长而艰难,安理会应发挥十分重要的作用。

布什总统在2月27日的讲话中颂扬了盟军和科威特的解放,并指出这场战争现在已过去。我们面临的是实现可能具有历史意义的和平这项艰巨任务。布什总统一再重复指出,我们不是与伊拉克人民发生纷争,而是反对伊拉克领导人及其毁灭性政策。美国确实将寻求办法,查明并满足在萨达姆·侯赛因统治之下深受苦难的伊拉克人民的人道主义救济需求。我们期待着有一天伊拉克能够重新在各国的大家庭中,成为合格的成员。本决议给伊拉克指出了开始这样做的道路。

国际集体安全在海湾起了作用。我们大家现在对那些遭受苦难的人,那些冒了生命危险的人、以及那些已经死去的所有国家的国民负有务必使历史不要重演的责任。我们不能在为侵略及打败侵略付出代价后,竟然允许侵略再次发生。安理会现在的任务,我们今天开始完成的任务是要指出一条建立和平与安全制度的道路,这个制度将阻止我们过去7个月来目睹的侵略和苦难重新发生。

沃龙佐夫先生(苏维埃社会主义共和国联盟)(以俄语发言):波斯湾敌对行动的停止是一件国际大事。苏联热烈欢迎解放科威特,恢复其独立、主权和领土完整以及恢复该国合法政府。

波斯湾军事冲突的告终是寻求解决方法,联合起来恢复一个民族被侵犯的权利以及防止一个国家被另一个国家占领的所有国家集体努力的结果。创下这个历史历史性先例涉及到许多国家的参与,包括苏联、美国和联盟的其它成员,并包括许多阿拉伯和穆斯林国家。国际社会面对一国占领另一国,第一次显示出其团结一致意志,并使侵略者就范。

尽管这个先例也许是有缺陷的,但我们相信,它能够在今后防止出现与和平政策的新时代格格不入的类似局势。不管如何艰难,这个新时代正在开始。

众所周知,自冲突一开始起,苏联就坚决主张主要使用和平手段寻求这个问题最好的解决。这是自去年8月2日以来的整个时期中我们的政策。

苏联总统戈尔巴乔夫通过同涉及危机的所有主要国家的领导人进行最积极的接触,始终如一地推行我们这方面的外交政策。我国为实现停止军事敌对行动和避免进一步流血做了大量的工作。

苏联领导人敦促伊拉克领导人毫不拖延地宣布伊拉克接受所有12项安全理事会决议。我们的建议取得了成果。我们深信,假使参与解决冲突的那些部队在所有这几个月中不一致行动,解放科威特国和结束伊拉克的侵略是不可能的。

我们现在面临一些优先任务。最主要的是,我们必须完全拒绝恢复任何形式的军事活动。这一十分紧迫的任务是刚才通过的决议,即第686(1991)号决议的目标,苏联是该决议的一个提案国。

在不远的将来,安全理事会必须深深卷入伊拉克--科威特冲突的最后政治解决和消除伊拉克侵略的后果。苏联将继续积极努力找到一项所有各方都能接受的公正的解决方法。

国际社会还面临一项开始制定和商定该地区的危机后安排的紧迫任务,其中一个重要的内容必须是建立一个安全制度,这个安全制度不仅标志着最近事件的告终,而且还预防今后发生军事冲突。苏联一直并继续同主要的阿拉伯和伊斯兰国家,美国和主要的欧洲和亚洲国家保持积极的接触,以期找到执行这项基本任务的共同

点。

波斯湾安全结构必须首先以该地区国家的利益为基础,但有一项谅解,即该地区国家自己必须毫不含糊地、明确地确定自身的利益。我们深信,这个安全制度的生命力和可靠性将在很大程度上取决于伊拉克在其中发挥积极作用的能力。建立这个制度自然应当包括联合国、安全理事会及其常任理事国的作用。

我们认为,在解决为波斯湾建立安全制度的问题时,我们也必须积极地、富于成效地讨论武器供应的问题。

近几个月来发生的事件鲜明地突出了这样一个事实,即国际社会必须为召开一次国际中东和平会议作出最坚决的努力。我们深信,这样一次会议将允许我们为整个地区确保长期和平与安全。我们决心同冲突所有方面一起紧急处理解决中东问题和恢复巴勒斯坦人民正当权利等事项。阿以危机的长期性是该地区不稳定、缺乏信任和继续军备竞赛的主要根源。所有国家采取新方法,打破思想上的旧框框,以及更加积极地寻求解决这个问题的时候到了。

我们大家都从这场冲突中汲取了严重的教训,我们将在今后牢记这一教训,我不认为这样说是错的。可以毫不夸张地说,我们看到一个新时代和新的关系正在开始。在这种新的情况下,安全理事会必须在履行《宪章》给它规定的职责方面发挥积极作用。

李道豫先生(中国):主席先生,首先,我愉快地祝贺你担任本月份安理会主席,并且相信,你的丰富的外交经验将有助于安理会履行其崇高的职责。我还要衷心感谢津巴布韦大使曼本格圭先生阁下,他出色地指导了安理会上个月繁重的工作。

自从海湾战争爆发以来,中国政府一直呼吁伊拉克应尽快无条件地从科威特撤军,早日结束战争,实现和平。现在,冲突各方已经停止了军事行动,我们对此表示欣慰。我们对科威特恢复独立、主权和领土完整及科威特合法政府恢复行使权力表示祝贺。

我们主张安理会应发挥积极作用,在海湾地区确立正式、稳定的停火,在安理会

有关决议的框架内,寻求切实的政治解决方案,使海湾各国人民和全世界人民在海湾实现和平的愿望成为现实。

刚刚通过的决议提出要迅速获得确定的停火,这是值得肯定的。但是这个决议没有规定安理会在安排和核查停火方面的重要作用,实际上反而延长了第678(1990)号决议生效的期限。这是与各国人民早日结束战争、实现和平的愿望相违背的。

众所周知,中国主张通过谈判解决争端,而且对第678(1990)号决议投了弃权票。我们本来希望能对这一草案有关段落进行修改,但是我们的意见没有被采纳。在此情况下,根据中国关于和平解决海湾危机的一贯立场,中国代表团难以投票赞成这一决议草案。我们希望并且相信,经过国际社会的共同努力,海湾各国的主权和领土完整将得到尊重,海湾地区的持久和平与安全终将实现。

主席(以英语发言):我感谢中国代表对我讲的美言。

布朗先生(法国)(以法语发言):主席先生,我要为奥地利担任安理会主席而向你祝贺。

我们自然要与其它代表团一道,感谢我们的同事、津巴布韦常驻代表。

法国对科威特获得解放感到欣慰。自1990年8月2日以来,安全理事会所有努力的目标,一直是恢复科威特的主权与独立。这一目标由于两个重要因素而获实现:联合国各会员国一致和明确谴责对科威特的侵略;以及自8月以来一直密切和坚定努力的安理会所采取的行动。

期待已久的科威特的解放,绝不应使我们在庆祝的欢乐中忘记科威特人民的苦难、其反抗精神及其作出的牺牲。法国对科威特人民的勇气表示致敬。我们也不能对伊拉克人民由于被迫陷入悲剧性的冒险行动而经受的痛苦而漠不关心。

我们注意到伊拉克接受了安理会代表整个国际社会所通过的所有决议。这是在牢固持久的基础上重建该地区稳定的先决条件。

因此,我们刚刚通过的而且法国是其提案国之一的第686(1991)号决议,是必不可少的步骤。这一自科威特解放以来的第一个决议,制定了我们希望能够尽快宣布

的最终停止敌对行动的方法。枪炮息声之时，即是和平之始，但和平此时必须尽快得到加强和巩固。

联合国正面临着巨大的任务。它首先必须有效地巩固停止敌对行动之举，继而与该地区各国和有关各方一道，确定永久恢复该地区和平与安全的条件。

安理会将根据其权限，与秘书长密切协调，继续全面承担其责任。必须保持和利用安理会在过去七个月中所表现出的决心——没有这种决心科威特的解放是不可能的——以解决其它冲突，首先是近东和中东的冲突。

法国将一直努力保证各国遵守一种法律。因此，我国代表团愿为安理会在其新的活动阶段中的工作作出积极贡献。

诺特达姆先生（比利时）以法语发言：比利时欢迎在海湾暂停军事行动以及伊拉克正式宣布它承诺遵守安理会12项有关决议。这应使这场已经造成很多受害者的冲突得以停止——我国政府对这些受害者表示敬慰。

海湾悲剧发生在我们有充分理由满怀信心地憧憬未来的时刻，这是令人尤为叹息的。东欧和中欧的事件已给我们带来希望：国际关系将从此以自由、民主和法律的原则为指导。

只有一个人不想如此。萨达姆·侯赛因总统要分裂只要求获得统一的世界。

国际社会耐心、坚定和一致地对这种侵略政策作出了反应。

其耐心表现为：从第一天起，就利用各种压力手段迫使伊拉克遵守国际法，却从未忽视过进行外交谈判。安理会本着这种精神，授权秘书长进行斡旋，而当时有各种和平倡议，其中包括不结盟国家、阿拉伯世界、苏联和西方世界提出的倡议。

其坚定表现为：当形势表明侯赛因总统将要顽固地拒绝抓住向他提供的和平机会时，国际社会就动用了必要手段，以确保对法律的尊重。

自从联军组成之后，国际社会始终团结一致。比利时荣幸地和代表着广泛的政治制度的五大洲约30个国家一起参加了联军。这的确证明了根据第678(1990)号决议采取的行动是符合整个国际社会的意愿的。

现在,安全理事会应该为结束冲突作出必要的安排。这正是我们刚才通过的决议的目标。我国政府认为,在这方面其大部分关注已在决议中得到了解决。

的确,在军事方面,决议要求伊拉克通过作出一些承诺,迅速实现确切的停火,这些承诺已在第2和第3段中得到了明确的规定;释放所有战俘;释放伊拉克劫持的所有科威特人质;停止敌对行动或挑衅性行动,其中包括发射导弹;在清除地雷方面进行有效的合作——这特别要求保证陆地和海上扫雷队的安全。

在政治方面决议十分正确地指出,伊拉克必须首先以实际行动接受安全理事会所有12项有关决议。这意味着伊拉克必须优先地取消意图吞并科威特的任何行动。

此外,我国政府还要求伊拉克放弃恐怖主义行动,并且不再煽动采取这种行动。

在人道主义方面我们必须紧迫地减轻萨达姆·侯赛因给科威特人民和其本国人民——我们不应忘记——带来的苦难。因此,我国十分重视序言部分第3段。

比利时请求红十字会和其他国家和国际人道主义机构加倍努力,尽量向该区域提供食品援助。

在安理会为伊拉克的人道主义,特别是食品方面的需要确定最后的安排体系之前,我们必须充分利用根据第661(1990)号决议设立的委员会所提供的机会,以使这些经历了海湾危机的苦难的人民能够尽快地获得必要的食品供应。

我们对世界卫生组织(卫生组织)和联合国儿童基金会(儿童基金会)联合小组的报告表示欢迎,这份报告应该使制裁委员会在为人道主义原因向伊拉克提供食品方面采取更灵活的行动。

我满意地注意到,制裁委员会已经尽可能地推动了红十字会为脆弱易损的居民团体安排的活动。我国政府已经通过比利时红十字会向红十字委员会发出了向伊拉克提供医疗物品和食品的请求。

除所有这些立即措施之外,安全理事会必须在适当的时候集中注意更多的长期安排。安理会的团结使我们让科威特重新获得了自由和独立,这一团结现在必须集中于协助该区域恢复和平与安全。

在这方面由于局势的复杂性,该区域各国将要发挥主要的作用,这是很明确的。此外,由于一些明显的原因,联军中积极的成员的责任感也将是极为重要的。

比利时深信,安全理事会旨在恢复该区域和平与安全的行动应以下列4项考虑为基础:

第一,必须通过坚持对国际边界的必要的尊重,来加强并保证科威特的安全,这是整个区域稳定的一个重要因素。

第二,我们必须不惜一切代价不让伊拉克再度拥有进攻性的军事潜力,其中特别包括导弹,并拥有化学武器和核武器等大规模毁灭性武器。因此,我国政府认为最初有必要保持对伊拉克的军事禁运。尔后,将要求更加全面地解决该区域过分武装的问题。

第三,正如欧洲共同体12国指出的,国际社会必须再次努力,以迅速、全面、公正和持久地解决阿-以冲突和巴勒斯坦问题。我们必须积极地通过与有关各方的对话,促进实现和平解决。

最后,回顾第二次世界大战以后的时期,比利时和12国伙伴一样认为,我们必须以全面的办法解决该区域的问题,这种办法将涉及安全问题、政治问题和经济合作。

这可以通过中东安全与合作会议加以实现,这次会议将使我们能够建设性地解决该区域的问题,首先当然是阿-以冲突和巴勒斯坦问题,但也包括对以色列国的承认、黎巴嫩问题和库尔德人的问题。

在筹备这样一次会议时,任命一个调解人将是有益的。我国政府希望,将能迅速作出这一任命。

基于上述理由,比利时加入为我们刚才通过的决议的提案国。

我国政府希望,安全理事会在最近的将来能够就伊拉克有必要放弃任何形式的对恐怖主义的呼吁或支持、就派遣联合国观察员部队并就取消食品禁运采取立场。

最后,安理会应该就我提到的长期安排进行考虑,以在适当的时候能够在这一领

域也作出重大的贡献。

巴格班尼·阿迪图·恩藏格亚先生(扎伊尔)(以法语发言):主席先生,我们曾有机会多次与你共事,我们了解你个人的品质和才干;我们相信在你的英明领导下,安理会1991年3月份的工作一定会取得成功。我国代表团向你表示最热烈的祝贺。

我也要借此机会向前任主席曼本格圭大使阁下表示赞赏,他卓越地指导了2月份安理会的工作。

在进行了几次非公开会议、审议并密切注视海湾的发展之后,安理会今天就伊拉克和科威特之间的局势召开正式和公开的会议,因为安理会谨慎而有效地谋求实现的目标已大体实现,因为使科威特于1991年2月27日获得解放的第678(1990)号决议终于得到了全面的执行。

这也是科威特通过其常驻代表阿布哈桑阁下托付给安理会的目标,阿布哈桑阁下1990年8月2日申明,安理会有责任保护科威特及其安全、主权和受到伊拉克侵犯的领土完整。事实上,他呼吁安理会负起责任、采取措施迫使伊拉克立即无条件撤军,并回到其1990年8月1日前的阵地。

他向安理会提出要求的最后一项是忆及他的国家(一个小国)从安理会通过其确保联合国所有会员国尊重《宪章》条款而体现的国际法治的合法性中汲取力量和赖以生存。

那么,这就是一个考验--或且甚至是考验安理会在波斯湾地区维持国际和平与安全的责任的时刻。为此援引了《宪章》第51条。这一条是关于对联合国一个会员国发起武装进攻时使用个别或集体自卫的固有权利。

伊拉克代表在其1990年8月2日的答复中申明,伊军将在几天内撤出科威特,或至多几个星期,因为伊拉克在科威特没有什么目标或目的,而是希望同科威特保持融洽和睦邻关系。

在从1990年8月2日至1991年2月25日的整个战争期间,根本没有开始执行这个关于伊拉克撤军的声明。这种情况说明了安理会认为有必要采取的步骤--从第660

(1990)号开始,以第678(1990)号决议结束,以在该地区恢复和平与国际安全以及科威特的独立、主权和领土完整。

在这方面我们应指出,最初的11项决议性质都是和平的,即使最后一段决议,即第678(1990)号决议,也包括了一个46天的最后通牒,以使伊拉克遵守《联合国宪章》第2条的精神和文字。在此期间,派出了许多亲善团和提出了许多和平倡议,企图劝使伊拉克和平撤出科威特。

尽管本组织的28个成员国一方面在1991年1月16日按照第678(1990)号决议第2段开始了军事行动,另一方面伊拉克当局顽固不化,但苏联总统戈尔巴乔夫阁下从不失望并继续斡旋以图改变伊拉克的立场。

这样,当联军到达科威特首都时,伊拉克外长1991年2月28日确认伊拉克同意遵守安理会通过的有关伊拉克和科威特之间形势的所有决议。

28国担负了保证小国安全的任务,从而显示了本组织和国际社会决心开创一个和平的新时代——它以从今之后将成为世界新秩序的特点的谨慎地尊重国际法治和缓和为基础。这不是个空前的事例吗?安理会的当务之急难道不是采取行动在包括中东的那一整个地区建立信任和和平吗?因为如果解放科威特——这使安理会体面,并恢复了它的威望——只花了七个月,我们应如何解释巴勒斯坦问题——它从1947年11月29日大会通过第181B(II)号决议时起便存在了——继续摆在安理会面前,而尚未找到一项和平、持久的解决办法呢?

尽管如此,我国代表团仍然深信,第686(1991)号决议中提出的措施将为结束该地区的所有敌对行动规定了方法并强制各方严格尊重国际法治,特别是安理会通过的关于伊拉克与科威特之间局势的所有12项决议。当然,我们希望今后该地区所有各国包括伊拉克之间将有友好、睦邻与合作的关系。

我国代表团作为这一安理会刚刚通过成为第686(1991)号决议的决议草案的共同提案国,是因为在波斯湾停止敌对行动所产生的各个方面以及在该地区建立持久和平的最高需要。

主席(以英语发言):我感谢扎伊尔代表对我说的友好的话。

阿内特先生(科特迪瓦)(以法语发言):主席先生,我谨祝贺你担任安理会主席。我谨希望在你指导下安理会将巩固海湾地区的和平。

我也要祝贺你的前任津巴布韦大使并告诉他当我想起他有效地指导安理会上个月的工作时我感到无比自豪。我们都记得是在他任主席时波斯湾停止了敌对行动。

我谨告诉科威特大使并通过他告诉全体科威特人民,我国科特迪瓦对科威特获得解放和主权感到无比高兴。科威特人民在大约七个月的时间里失去了自由,但法律上他们从未丧失主权。所有热爱正义的人民都支持科威特,这可从第662(1990)号决议中看出来——它宣布吞并科威特无效。

现在我们应考虑未来,考虑重建科威特。我们只能希望在和平、团结和容忍的情况下做到这一点。

科威特的解放对我国代表团首先象征着正义战胜了残暴力量。它标志着一个新时代的开始。我们希望我们欢迎的这个新时代不只降临科威特。安理会有能力客观和稳健地对付它将继续面临的对和平的许多挑战,这将真正证明安理会授权的盟国部队的行动是正确的。我们现在就应以行动表明我们的信念、乐观精神和对和平与正义的道德和伦理价值的矢志不移,这种价值观充满于《联合国宪章》的条文之中。

我国代表团在表决中赞成第686(1991)号决议——它规定了停火的标准,我们希望很快将由联合国有关机构监督停火——是因为我们希望对海湾和整个地区和平与正义时代的开始作出贡献。

我无需强调,和平在时间和空间上都是相互依赖的。

当我们谈论和平之时,当我们承诺为实现和平、正义和法制而进行工作时,我们必须牢记,我们的目标要求我们作出努力,下定决心,坚持信念并充满政治勇气。

最后,我要重申,科特迪瓦将同各国一起承诺坚定不移地寻求和平、正义和尊重法律,以确保人们非常渴望的国际新时代将成为一个真诚和平的时代,这种真正的和

平不受挫折,使各国人民得到解放并教会他们力行容恕。

主席(以英语发言):我感谢科特迪瓦代表对我所说的客气话。

门蒂亚努先生(罗马尼亚)(以英语发言):首先,主席先生,我国代表团要祝贺你担任本月份安全理事会的主席。我们相信,在你非常干练的领导下,并鉴于你有杰出的经验,安理会定将完成其任务。我还要借此机会再次感谢并祝贺津巴布韦代表,他作为2月份安全理事会主席勤称楷模地履行了他的职责。他理应得到刚才发言的各位代表所说的赞誉之词,我国代表团完全同意他们所说的话。

谈到审议中的项目,我国代表团愿强调指出,我们作为刚才通过决议的提案国,认为我们的立场已在那份文件中得到充分反映。的确,安理会必须促进确保根据包括今晚通过的这项决议在内的所有安全理事会有关决议,在波斯湾迅速完全停止敌对活动,并在该区域恢复国际和平与安全。

在过去7个月中,我国代表团曾多次就海湾冲突的各个方面及各个阶段阐述罗马尼亚的立场。我们对这一项目的立场仍然同安理会就伊拉克和科威特局势所通过的各项决议完全一致。

现在我要根据海湾区域近来事态发展归纳一下我国对这一审议中问题的观点。

罗马尼亚从冲突一开始就一贯促进尊重国际法统,并坚定地支持多国联盟为恢复法制所作出的努力。在科威特获得解放以后,罗马尼亚政府对盟军暂停军事行动表示了满意的欢迎。我国政府还对伊拉克接受安全理事会关于该地区危机的各项决议表示欢迎。

罗马尼亚重申,罗马尼亚决心同国际社会合作,为全面执行安全理事会各项决议作出努力。同时,罗马尼亚认为迅速确立明确停止敌对行动可以为根据《联合国宪章》和国际法各项基本原则实现和平解决开辟道路。

罗马尼亚特别高兴地看到科威特获得解放。罗马尼亚和罗马尼亚人民在其因外国占领所遭受灾难的过程中一直站在科威特及其人民一边,虽然由于海湾冲突给我国的经济形势带来后果,我们遭受了相当大的物质损失,但是罗马尼亚严格遵守了安

全理事会所决定的各项制裁措施。现在我们随时准备向友好的科威特提供各种我们所掌握的必要手段,支持科威特重建国家及其经济基础设施。

不容否认的是,给予科威特的支持表明了国际社会的明确意愿,这种意愿已载于安全理事会各项有关决议之中。这是国际法和国际法统价值观念的胜利。这些积极的事件将对进一步加强联合国及其机构在建立集体安全制度方面的作用和贡献产生明显的影响,并将给各国的主权、独立和领土完整提供保证。

在一项有关伊拉克和科威特间局势项目的新决议获得通过以后,我们希望伊拉克将对这项决议作出充分反映。同有关伊拉克和科威特之间局势各项决议一样,这项决议不是直接针对遭受极大苦难的伊拉克人民的,而是旨在最终和平解决该区域冲突。伊拉克人民应该成为和平办法的自然受益者,这种办法可以使伊拉克人民能够将其所有的努力和劳力都致力于重建其国家的工作。我们相信,伊拉克不久将作为一个努力实现联合国理想的爱好和平的国家在国际社会中找到其庄严的位置。

我们毫无疑问,经过7个月保卫联合国的基本宗旨和原则后,安全理事会正在给这个世界性组织提供一个光明的机会和证据。它充分证明联合国在政治和法律方面具有维护国际和平与安全 and 保护人类崇高价值观念的潜力。

主席(以英语发言):我感谢罗马尼亚代表对我所说的客气话。

戴维·汉内爵士(联合王国)(以英语发言):主席先生,按照你的意愿,我对你及你的前人的敬意将是一种不用语言表达的致敬。

我们今天进行的辩论和我们刚刚通过的决议标志着我们可以称之为这次非常严重的国际危机第三阶段的开始。

在第一阶段,安全理事会通过我们众所周知的12项决议作出了反映,并用和平手段为说服伊拉克遵守这些决议作出了重大努力。这种努力持续了许多个月,并从事了大量的外交活动,但它失败了。

第二阶段刚刚结束,它的特点是使用武力实施我们所通过的12项决议。

刚开始的第三阶段也许是三个阶段中最困难但无疑最重要的一个阶段。这个

阶段必须致力于在该区域恢复和平与安全。

我国的部队在解放科威特过程中起到了充份的作用，我们对国际社会和安全理事会的意愿获得胜利都感到自豪和宽慰。这是国际法制和安全的胜利。

联合国和国际社会现在可以致力于更困难的任务，这个任务就是帮助海湾地区和中东地区建立持久的和平与安全体系，并且还应当致力于科威特的重建和科威特人民的重新安置。

但是，首先我们必须处理敌对行动的直接后果。这一任务的其中一部分由战地的指挥官来做，我们非常欢迎将于明天举行的会议。我们希望这些会议将带来非常迅速的进展。但是，安全也应当制定基本的框架，以便在这一框架内创造条件，最终结束敌对行动，这就是目前这一决议准备做的事情：处理最近的将和下一阶段的问题，我们希望下一阶段将是暂短的，并且将导致敌对行动的消除。

当然，主要还是取决于伊拉克政府。我们认为如果我们要在该地区建立稳定，该决议就是所需的一系列行动中的第一个。该决议对伊拉克政府提出了一个新的要求。这些要求产生于我们通过的决议和以前代表协助科威特政府并与它进行合作的政府所作的声明之中。但是，伊拉克必须明确接受这些要求，因为这是最后结束敌对行动的必要条件。

令人遗憾的是，在最近几个月里，伊拉克政府使我们看到得到这些清楚的和正式的保证多么必要，这些保证必须是明确的，必须是承诺。可是红十字国际委员会现在仍然不能接触到盟军战俘。我们仍然没有得到伊拉克政府对释放战俘的时间和方式所作的具体承诺。我们仍然不清楚伊拉克和科威特境内的地雷和炸弹等的位置。我们仍然没有听到关于明确接受对在科威特造成的严重破坏承担赔偿责任的话，我们仍然听到伊拉克电台仍然在进行充满敌意和蔑视的报道。所有这些都是令人遗憾的，但是我们希望这种情况将得到扭转，并且将作出必要的承诺。

伊拉克应当通过迅速和正式遵守该决议的条款来对信任和和解的气氛作出贡献，这确实是必不可少的。因为这将是不远的将来再次开会，采取旨在恢复该地区国

际和平与稳定的下一步措施。这是我国政府的希望，也是盟国政府的希望。此后我们就能够进而解决急需解决的更广泛的中东问题。

加雷汗先生(印度)(以英语发言):主席先生,我非常愉快的热烈祝贺您担任安理会主席职务。在短短的两天里您已经充分表明您的民主方式,您的透彻的分析能力和您的外交才干。我国与奥地利有着一直为中断过的友好关系和密切相互理解的长期传统。我们欢迎您在本月份指导安全理事会的工作。

津巴布韦的曼本格圭大使阁下以极其干练的方式主持上月份安理会的工作,我非常高兴的要求将我国代表团对他的极大钦佩和赞赏纪录在案。那确实是一个非常困难的时期。我的朋友和同事津巴布韦的常驻代表展示了他的丰富智慧、公平的判决能力和坚决的态度。

印度政府和人民对科威特的独立、主权和领土完整的恢复,以及科威特国合法政府的重新建立感到欢欣鼓舞。印度总统和总理已向科威特埃米尔殿下发去了热烈的贺电。印度和科威特政府和人民之间的关系多年来一直非常热烈和非常友好。在伊拉克入侵和非法占领科威特的那几个月里,我国与科威特政府的交往一直具有传统的热烈的特点,我们正在采取紧急措施以恢复我国驻科威特使团职能的连续性,我们相信加强和发展各阶层各种关系的工作将在不久的将来得到恢复。

我国代表团对待这一问题的态度是以两个广泛的考虑为指导的:尽快重新建立该地区的和平与安全联合国以及安全理事会的作用。巩固停止敌对行动的局面是应当采取的最直接措施。我国政府欢迎美国总统代表科威特和与科威特进行合作的会员国宣布于2月27日暂停在海湾进行的战斗行动。我们认为这是朝着恢复该地区的和平和重新建立持久的安全与稳定的方向迈出的重要一步。

显然,必须采取一些实际措施来保证不再恢复战斗。我们认为双方的军事指挥官将讨论,也许在明天讨论这些方面。释放战俘是一个极其重要的要求。由于人道主义考虑,必须以最快的方式解决这一问题、当然,不用说这适用于双方的所有战俘。这也同样适用于那些受到非法拘留的平民。应当毫不拖延地使这些人与他们的

家人重新团聚。这一方面必须得到最优先的考虑。

关于刚才通过的第686(1991)号决议,我们已经与它的提案国就他们所提出建议的意图和目标进行了对话。他们向我们进行了澄清和说明。我们赞赏他们作出的努力。因此,我们对这一决议的目标有了较好的理解。我们赞赏其中的一部分,但我们对其中的几点还不非常清楚,我们本来希望看到一些问题能够被列入该决议草案之中。我们认为,如果有足够的时间来讨论这一决议草案,即使不利用周末,不考虑到时差的因素,如果能够进行一次更积极的和时间更长一点的对话,我们本来渴望取得一个经过双方同意的更加一致的草案,这样一个草案可以以更积极的和有目的的方式讨论一些重要的和紧迫的问题,并且起到帮助迅速和持久恢复该地区和平与安全的作用。

在一旦解决迫切的人道主义方面的问题--例如交换战俘、被拘留者并开始归还财产--以后,安理会必须立即采取下一个步骤,即如同布什总统在2月27日的声明中所指出的那样,实现长期和正式的停火。

安理会通过的决议中却没有这项重要内容。同样,核查伊拉克遵守为停火而需求采取的步骤的程序十分模糊。我国代表团更希望让秘书长参与这项进程,尽管以间接方式参与。我们在非正式磋商中就这一问题化费了许多时间,但是却未能使我国代表团充分得到满意的方式解决这一问题。

正如我早些时候指出的那样,我国代表团的一项主要考虑是需要立即恢复和平。正如布什总统指出的那样,我们现在就必须迎接确保和平的挑战。该区域的人民非常渴望和平--体面、公正的和平。我们认为,进行反责的时候应该已经进去。当然,让人民忘记过去7个月里遭受创伤的经历并不容易。这是完全可以理解的。但是,安全理事会和国际社会不应该采取任何将继续造成该区域各国人民之间的不信任的任何步骤。我国代表团不可能接受使恢复敌对行动的可能性继续存在的规定。本决议的情况就是如此。

我国代表团所关注的另一个问题就是制裁的继续进行的问题。实行制裁的目的

--印度付出了巨大的代价以执行制裁--已经在第601(1990)号决议中得到具体叙述,如果采取了除解决科威特以外的一项进一步步骤,这一目标便已经实现。第662(1990)号决议要求伊拉克撤消其企图兼并科威特的行动,该决议十分重要。伊拉克必须立即采取步骤,取消这一措施。

伊拉克已经同意按照国际法赔偿由于伊拉克的侵略或非法兼并给科威特或第三国造成的损失或破坏。伊拉克已同意第674(1990)号决议和其他强制性决议,从而采取了这一行动。我国代表团希望安理会早日开始审查制裁问题。制裁不仅对伊拉克经济,而且也对我国经济和许多其他国家的经济造成破坏,制裁正影响世界贸易的模式和流转。伊拉克人民当然应该得到救济。决议中也没有这项重要内容。

伊拉克正式确认愿意遵守安全理事会各项有关决议。实际上,这些决议是根据《宪章》第7章通过的,因而对所有国家具有约束性。伊拉克已经同意对于交换战俘这类问题立即根据国际法的有关规定,采取具体措施。这些措施应该为安全理事会采取适当措施,朝着该地区的持久和平迅速前进提供充分的基础。安全理事会还应该在适当的时候与该区域和其他有关各方一道发挥重要作用,以便迅速为该区域的持久的和平与安全创造条件。

一些代表团一再指出,海湾危机表明国际社会不能容忍无端的侵略,非法的占领或兼并的行为。联合国和安全理事会已经正确地引导国际社会在此方面作出努力。根据《宪章》第7章通过的12项决议载有国际社会的反应。联合国和安理会指出了解决危机的办法,他们必须正确地指导我们大家重新建立和平与安全。联合国和安全理事会的这一作用符合《联合国宪章》。

我国代表团认为,联合国应该发挥十分重要的作用,以便通过提供具体形式的、令人宽慰的存在,在该地区重新建立和平的条件。我们认为联合国的丝毫出现都将给该地区的人民带来新的希望和信心。

我国代表团也十分关注该地区,尤其是在伊拉克在科威特目前存在的人道主义的情况。占领和武装冲突给人类生命、基本生活设施、财产和经济基础设施带来了

十分严重的、经常是非人道的损失。联合国儿童基金会、世界卫生组织和红十字国际委员会最近共同派出的特派团以及新闻界和其他独立的观察者都已经指出了这两个国家明显的、令人担忧的情况。现在不是惩罚或反责的时候。我们认为，国际社会应该作为一项优先事项，促进向该地区人民提供粮食和其他基本的生活需要，安全理事会必须立即使这一点得到实现。

由于这些原因，我国代表团对决议草案投弃权票。

主席(以英语发言)：我感谢印度代表对我和我国所说的客气话。

阿亚拉·拉索先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言)：主席先生，首先我想与向你表示祝贺的其他人一道，祝贺你担任3月份的安理会的主席。我们对你十分熟悉，我们知道，你的经历和能力将是你最有力、有效的方式，指导我们的工作取得最积极的成果。

我还想明确表示厄瓜多尔充分祝贺津巴布韦常驻代表上个月以杰出方式主持了安理会的工作。

2月27日，科威特令人高兴地宣布获得解放。我们都对这一消息感到满意、乐观和宽慰。与此同时，违背法律准则的国家最后宣布遵守安理会决议，这些决议过去是，并且继续是适当、持久解决这一问题的基础。厄瓜多尔和对形势进行了分析的里约热内卢集团的成员国在这一问题上采取了一项具体的公开立场，并认识到如果不遵守这些决议，问题便不可能得到解决。

科威特的主权、独立和领土完整因此得到恢复。不允许用武力获得领土的原则再次得到肯定。法治战胜了使用武力。

解放科威特也使事实上的停火生效成为可能，可怕的生命损失和物质破坏因此中止。联合国采取的集体行动获得圆满成功，从而创下了一个引起我们深思的先例。第一，我们必须想到这样一个事实，即只有通过法律，国际关系才能根据人类的需要以一种和平的方式加以组织。第二，我们必须想到不断地、逐渐地完善我们和平地解决国际争端的方式和途径的不可必少的需要，以便使集体措施尽可能不包括

使用武力,因为一旦使用武力就意味着人类遭受痛苦。这些是我认为对建立被称为国际新秩序及其重要的两个教训。

我们刚才通过的决议是沿着联合国为在该地区牢固地建立持久和平和为该地区建立安全机制必须走的道路上跨出的积极和有效的一步。但是,这只是第一步。我们希望,在采取了这一步骤之后,必须十分迅速地采取其他步骤。这些步骤首先将使永久停火正式化。从而不必要再次使用第678(1990)号决议为在该地区重建法律、和平和安全的目的向联盟成员国提供的那些手段。这将要求伊拉克迅速地、有效地真诚地履行它在保证遵守安全理事会12项有关决议以及现在的第13项决议时所承担的那些义务。

也有必要立即采取措施,使有关吞并科威特的国内立法成为无效,从而极其清楚地表明科威特的主权和领土完整不是讨论的事项。必须迅速履行释放所有战犯和被拘留的平民的诺言。伊拉克必须根据国际法有效地、确实可行地对入侵行动和对科威特造成的破坏承担责任。

除以上所有这些原因,厄瓜多尔对决议投了赞成票,因为该决议提出了实现这些目标的措施。然而,我必须说,我们本来希望对宣布停火和最后确定停止敌对活动讲得更加清楚一些。我们本来希望承认联合国和安全理事会在国际和平与安全方面的首要和主要的作用,我们本来希望决议提到由秘书长向我们提出一份关于如何建立并尽快向该地区派遣观察团以便在建立持久和平方面进行合作的报告的可能性。最后,我们本来希望该决议设想广泛、宽宏大量的、和有效的措施,以确保不分国籍地向所有正在遭受苦难的人提供人道主义援助。因此,我们赞成古巴代表团提出的一些修正案。

我们认为,决议第4段实际上陈述了一种同第678(1990)号决议有关的情况。我重申,我们热切希望将没有必要使用武力以确保遵守安理会决议。

我们现在必须考虑如何为在该地区建立持久和平作出贡献。在这方面,我们承认阿拉伯民族、该地区国家必须发挥的首要作用。首先将由他们检查和解决这方面

的问题。联合国当然必须向他们提供最大的合作,并为此目的向他们提供充分的便利。

在不接受以联系该地区其他问题为形势的条件的前提下,我们一向表示赞成安全理事会现在着手解决中东其他仍未解决的问题。我们认为,联合国通过确定法治并宣布违法行为无效取得成功之后,必须采取行动,以赢得更高的声望,并且明确地肯定,根据法律至上的需要而采取的以公正为基础的方法将适用于所有现存的局势,或者今后可能出现的局势,不管是在该地区还是在世界其他任何地区。

出于这些原因,我请安理会成员原谅我重复一遍我在非正式磋商中所作的一篇发言最后说的一句话:当战争开始时还不是安理会成员的厄瓜多尔现在十分愉快地成为安理会的成员并在该地区重建和平方面进行合作。

主席(以英语发言):我感谢厄瓜多尔代表对我讲的美言,我现在以奥地利代表的身份发言。

自从我们上次在这个大厅里举行会议以来,出现了重大的事态发展,促成敌对行动的停止。奥地利对科威特的解放及其独立的重新确立深表欢迎。至此,由于伊拉克的侵略造成的对国际法的基本准则的严重违反得以纠正,我们把这归功于国际社会特别是根据第678(1990)号决议与科威特合作解放该国的会员国的决心。我们目前的紧迫任务是巩固这一实际局势,这是我们刚刚通过的决议的目标。

我们认为,决议中最重要的部分是其有关人道主义方面的内容,其中最重要的是在红十字国际委员会的主持下立即交还被拘留的科威特和第三国国民并释放所有战俘。同样,还将根据安全理事会第666(1990)号决议的条款,紧急采取措施,以保障科威特和伊拉克居民获得医疗用品和食品。我们应知道将要求国际社会采取紧迫措施以进一步进行人道主义救援工作。

下一步将是迅速确立正式停火,因此,安全理事会将继续积极掌握该问题的动向。在我们的第二工作阶段中,还应经与该地区各国磋商,认真考虑联合国在监督这种停火方面的作用。奥地利宣布它愿为联合国的这种努力作出贡献。

在此第二阶段中，还将回顾安全理事会通过的各项决议，包括制裁问题，把它作为在该地区重建和平与合作进程的一部分。

我在发言开始时谈到最近重大的事态发展。我们在第三阶段中，将必须作出其他重要和具有深远意义的决定：安全理事会不仅负有保持安全的责任，还负有促进和平的责任。这一工作应在与区域机制合作的情况下完成。安全理事会在海湾危机期间表现出其潜力。而在另一方面，我们都应吸取到一些教训。一个重要的教训就是，应当加强联合国尤其是安理会的预防作用。另一个教训是，最终只有政治办法才能为公正和持久解决该地区的该问题和其他问题提供必要的框架。设计这种框架、这种结构，将确实是一项重要的任务。建立信任的措施、裁军和加强不扩散的安排，必须成为这种全面解决办法的一部分。

奥地利满意地注意到人们增强——实际上现在几乎普遍具有——了这种意识，即着手解决包括阿以冲突和巴勒斯坦问题在内的该地区冲突的根源，将在海湾危机之后变得尤其重要。我们相信，安全理事会能够为在中东实现全面解决方案作出巨大贡献。

我们首先把这一点寄托于该地区各国人民。然而，我们还将把这一点寄托于作为各会员国赋予其维护国际和平与安全主要责任机构的安理会。

我现在恢复安全理事会主席的职务。

科威特代表要求发言，我现在请他发言。

阿布哈桑先生（科威特）（以阿拉伯语发言）：主席先生，由你主持安全理事会本月的工作，使我及我国代表团感到高兴。你作为友好国家奥地利的代表所进行的活动，体现了你作为老练外交家的才干，我们相信，你将指导安全理事会取得成功。

我还要感谢我的朋友、津巴布韦常驻代表曼本格圭大使先生阁下作为安全理事会上个月的主席所作的不懈努力。我们希望，他的国家——联合国的一个会员国——在安全理事会所托付的国际努力中进行的工作，将为他的事业披上永久的荣光。

赞美和感谢上帝，我们只有为幸运感谢它。赞美和感谢上帝，它决定和赐予人们

胜利。赞美和感谢上帝，它主持了正义。赞美和感谢上帝，它消除了谎言，因为谎言注定要灭亡。

安全理事会刚刚通过了一项决议，我们希望，对该决议的彻底执行将降下一出悲剧的帷幕，这出悲剧是由一个伴随侵略而生和伴随侵略而度日的政权所编制、上演和导演的，这个政权唯一关心的，就是浪费兄弟的伊拉克人民的巨大财富，以储存武器进行侵略、从事扩张、筹划阴谋并抛弃伊拉克内外的脆弱的道德支柱，而同时兄弟的伊拉克人民则更加饥饿和贫穷，尽管如此，该国人民因畏惧酷刑、镇压和杀戮——在伊拉克占领的枷锁下生活七个月科威特儿女们对其残酷程度已经了解——而不能开口表示其希望或抱怨其创伤。

我们希望，伊拉克政权将以最快速度和最大诚意执行第686(1991)号决议，并将记住国际社会通过与科威特联合起来的部队，不会接受任何拖延诡计。我们希望，它将记住根据这一决议，这些部队掌握在伊拉克不会自愿执行决议的情况下以武力强迫其执行的手段。我们真诚希望，伊拉克政权将从它强加给其人民的痛苦经历中吸取教训。

自从伊拉克背信弃义的对我国科威特进行侵略以来，安理会在整个国际社会的支持下反对并谴责了这场侵略，安理会通过了一些决议，其中包括根据《宪章》第七章通过的决议，以结束并扭转这场侵略。

国际社会、伊斯兰和阿拉伯国家积极地进行着崇高的外交努力，巴格达成为所有旨在解释伊拉克入侵的严重性和其对国际和平与安全的影响的所有这些调停努力的汇合点。这些调停努力试图使伊拉克、科威特和该区域避免遭受一场破坏的灾难，这场破坏的限度只上帝知道。尽管安全理事会通过了12项决议，尽管与我国科威特结盟的军队发出了执行这些决议，特别是第678(1990)号决议的十分明确的信号——将使用武力来决定性地威慑侵略者并结束对人道主义法律的践踏，伊拉克当局作出的唯一反应是源于无知的固执、源于自负的无知、空洞的吹嘘和拒绝。

各成员知道，尔后，军事行动于1月16日开始。因此，萨达姆的政策导致了伊拉克

战略和军事基础设施的摧毁。萨达姆使伊拉克遭受了一场本来可以避免的破坏。然而，虽然旨在避免使该区域及其资源进一步遭到破坏的调停努力和外交努力从未间断，但是固执、傲慢、无知和自负仍然占居上风。在这些调停努力和外交努力中，首先是苏联戈尔巴乔夫总统和联合国秘书长进行的努力。虽然进行了所有这些崇高的努力，但固执和傲慢仍然和采取军事行动之前一样没有改变。

这时、也就在这时--在整个伊拉克军队被击败之后，在其剩余部队被消灭和其战争机器被摧毁之后，在兄弟的伊拉克人民开始尝到了战争创伤并开始发现其可怕的不幸和巨大的损失之后，服从并接受安理会决议的进程才开始进行。我们不禁感到诧异：为什么在这个时候才开始？我们只有一个可能的答案，那就是只有在迫在眉睫的危险降临到该政权领袖及其追随者的时候，只有在那时该政权的总统才接受服从安全理事会的决议。

很明显，在伊拉克总统的思维和行动中，其个人安全和其政权的安全凌驾于人民的安全之上。为此，他牺牲了全体伊拉克人民及其资源。我在安理会面前感到诧异：该政权失去了多少个机会使伊拉克避免受到它在军事行动期间和之前所遭受的痛苦？甚至在伊拉克政权被迫撤军之后，在同意撤军之后，它还是失去了许多它本可以使无辜的平民在战争中避免流血的机会。但是，在该政权接受的时候它也接受的太晚了：生命丧失了，资源浪费了，而受害者却是不能自助的伊拉克人民。

由于安全理事会的决议，由于和我国进行合作、执行这些决议的国家的领导，科威特得到了解放。以埃米尔贾比尔·艾哈迈德·萨巴赫和其政府为代表的合法当局回到了科威特，在权利与和睦的进程中发挥其先锋般的文化作用。在深深的夜幕笼罩在科威特天空可怕的七个月之后，科威特人民现在在一个新的黎明中生活着。各种新闻媒介开始报道篡夺他国的伊拉克政权对科威特人民及资源造成的痛苦和破坏的活生生的画面，该政权强加给科威特的长达209天的新闻封锁已经被解除。在被占领期间，我们通过秘书长向安理会报告了这场悲剧和掠夺的事件，但是伊拉克政权及其在这里的代表却说，所有这些都是公共关系公司发明的无稽之谈。

当一位科威特女公民在电视节目中就该政权的追随者对手无寸铁的和无辜的人民犯下的罪行向该政权驻华盛顿代表提问时，这位代表毫不犹豫地指责她撒谎。现在各成员已经清楚地知道了谁在撒谎，因为在过去的三天中他们看到了在科威特国内的科威特人对其在该政权刽子手手中遭受苦难的控诉的生动画面。

现在，安理会和我们都知道，实际上发生的事件比我们所转达的还要可怕的多。对这场破坏，科威特公民还拍了更多的相片和录相，这些相片和录相都将公开。

随着自由的恢复，随着主权和合法性的恢复，科威特人民现在能够谈论他们在整个占领时期所遭受的折磨。

科威特王储、科威特政府和人民将永远感激安理会在保证和促进科威特解放方面所起的历史作用。我们感谢和感激在海湾合作理事会中的兄弟们以及埃及和叙利亚所作的牺牲，以及站在正确和正义一边并走上公正和平道路的各国人民所采取的基于伊斯兰和泛阿拉伯主义纽带的自豪和大无畏的立场。

我们也十分感谢和感激美利坚合众国，联合王国和法国，它们在军事和政治上起了杰出作用；感谢和感激苏联和中国在制止和根除侵略中与安理会合作。

我们也向所有参加联盟反对谎言的国家、所有站在我们一边并支持我们的国家和不结盟运动国家以及联合国表示感谢和赞赏。

所有这些国家，从安理会决议出发，创造了历史——可供后代借鉴的历史，它是将保卫基于正义的和平的盾牌，并将遏制任何时候、任何地方的侵略者的侵略。这些国家巩固了构成地区组织和联合国的基础的原则，这些原则肯定了以武力攫取领土是不允许的，也肯定了各国的独立、领土主权和国际合法性。

至于那些其行径与《宪章》原则和国际合法性不相容的人，他们向侵略者发出了错误的信号，使他们感到可从这种消极的立场中捞到好处，并向他表明可从诉诸武力中得利。因此，他们责任极大，因为他们对侵略的立场是消极的。

解放了的科威特、其人民及其政治领导人将永远保留其伊斯兰和阿拉伯传统作为行为的格式。科威特在同他人的关系中仍将是慷慨的，将按科威特埃米尔谢赫·

贾比尔·萨巴赫殿下去年9月27日在大会第45届会议上讲话中阐明的方式执行其对外政策。他说：

“你们过去所了解的科威特将永远忠于其原则，忠于其价值体系，与朋友保持密切关系并忠于其义务和承诺。”

殿下还说：

“我们将回到我们过去所了解的科威特——那是个安全而有保障的国度、是个拥抱所有科威特人和同我们如兄弟般相处的外国人的和平的绿洲。我们将一起携手和睦地取得发展和进步。那将是实现了真主在下列诗句中的预言：

“信徒们：

如果你们帮助真主(的事业)，

真主就会帮助你，

使你安然无恙。”(古兰经 XLVII: 7)

“而还有谁的话比真主更正确呢？”(A/45/PV.10, pp.52 和 53-55)

科威特人民是容忍的人民，他们永远不会忘记，因为在科威特处处有唤起我们的记忆和使我们牢记在心的事。我们为我们的烈士们乞求怜悯——自由的烈士、那些来自友好和兄弟国家的烈士，他们为可爱的科威特而捐身以使我们能再次在这块土地上种出自由、稳定和进步的花朵。

最后，我们赞美和感谢真主，主宰万物的主。

主席(以英语发言)：我感谢科威特代表对我说的友好的话。

我谨通知安理会，我收到沙特阿拉伯代表的信，他在信中要求应邀参加安理会议程这一项目的讨论。按惯例，如果安理会同意，我建议按《宪章》有关规定和安理会临时议事规则第37条，邀请该代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席的邀请，什哈比先生(沙特阿拉伯)在安理会大厅为他保留的地方就座。

主席以英语发言：我邀请沙特阿拉伯代表在安理会议席就座并发言。

什哈比先生 (沙特阿拉伯) (以阿拉伯语发言): 主席先生,我高兴地祝贺你,一位朋友和伟大的大使,担任理会本月份的主席。我相信以你的能力你将能使安理会会议开得很成功。

我谨感谢你的前任津巴布韦常驻代表以技巧和能力指导了安理会上个月的工作。我们为此感激他。

科威特已解放,并名正言顺地恢复了合法性。我谨在安理会议席上对科威特埃米尔谢·贾比尔·萨巴赫、兄弟的科威特政府和人民表示衷心祝贺,祝贺科威特从一个阿拉伯姊妹国家的不正义和占领之下解放出来,这个国家本来应该保护而不是侵略它。

我们向科威特国致敬。我们向杰出的坚忍不拔的科威特埃米尔及其政府和人民致敬。他们对我们来说是一个团结和忠诚的难得的典范,是一个坚强民族和国家的支柱。

我也向两个圣地的守护者表示赞赏和感谢——法哈德国王为面对侵略、背信弃义和欺诈做出了历史的决定并击败了侵略者。我也向沙特政府和人民表示赞赏。

沙特阿拉伯的领土成了科威特领土的延伸,我们作出了保证,在科威特获得解放以前,我们决不睡觉。正因为如此,沙特阿拉伯作出了历史性的决定,要求兄弟们和朋友们帮助我们打败侵略。伊拉克政权及其总统曾认为,世界是一个弱肉强食的场所,他们出于无知使用了各种口号,攻击这一决定。他们对这场灾难负有责任。

我要代表沙特阿拉伯向同我们合作并同我们一样将其儿子送到前线,在该区域支持法制与安全的兄弟般的友好国家表示感谢和深深的赞赏,该区域曾是文明的摇篮和使者和穆罕默德的出生地。

如果我不对安理会深表谢意的话,那将是一个疏忽,安理会在制订强硬的国际立场方面起到了历史性的作用,安理会的立场给予联合国及其《宪章》联合国创始者所构想的历史位置。我们还要对秘书长哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生表示赞

赏,他作出了不懈的努力并起到了建议性的作用,我们愿对他表示信任。

在我们终于在海湾区域为国际法统奠定基础之际,我要在本次发言中表示感谢。

我们感谢真主,感谢他使邪恶被击败,正义获得胜利。

我们感谢所有支持我们并同我们站在一起的国家,以及与我们进行合作的国家。我们永远不会忘记这一点。

我们请真主赋予我们重返该区域各个地方的权利,给予我们重返巴勒斯坦和世界上其他各个地方的权利。我们希望,这场悲剧的结束和这个历史教训将成为我们区域和整个世界安全和稳定的开端。

主席(以英语发言):我感谢沙特阿拉伯代表对我所说的客气话。

我打算现在结束本次会议。征得安理会各位成员的同意,安全理事会下次会议继续审议议程上的这个项目,并将于明天即1991年3月3日星期日下午四点三十分举行。

在休会以前,我要宣布,安全理事会关于伊拉克与科威特之间局势的第661(1990)号决议所设委员会将于明天下午3点在第七会议室开会。

我还要宣布,安全理事会全体成员将于明天下午4点进行磋商。

午夜12点散会。